

CABECERA**YACIMIENTO:** Catedral de Nuestra Señora de la Asunción (El Burgo de Osma, Soria)**MUNICIPIO:** El Burgo de Osma**PROVINCIA:** Soria**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5106**N. INV:** Catedral de Nuestra Señora de la Asunción (El Burgo de Osma, Soria)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:** Pizarra**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 180 x 69**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 1**H. MAX. LETRA:** 7**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 2**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Texto A:

Aqui yaze la ho(n)rada M/ari Diaz desta fe, Dios aya. Muger fue de maestre Tomas medico de / los sen(n)or[es ... / ... MC]CCCXC, XVII d(e) iunio

Texto B:

Credo q(u)od redentor meus / vivit et i(n) / novis(simo) / die de ter(r)a sur(r)e(c)turus s(um) / carne m(ea) / et in / -ea vid

Texto dado por Paniagua Fairén (2013, 18).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Texto B:

Creo que mi redentor vive y que en el último día he de resucitar de la tierra y en mi carne ve...

Traducción dada por Paniagua Fairén (2013, 18).

COMENTARIO:

El texto B parafrasea los versículos 25 y 26 de Job, 19. Es un texto que ya está presente en los primeros rituales de difuntos desde el siglo IX. En la tradición gregoriana aparece como un responsorio de difuntos y en la tradición hispánica es una antifona. Paniagua Fairén (2013, 18).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Paniagua Fairén (2013, 18).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: Castellano y latín

NÚM. TEXTOS: 2

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lauta sepulcral de pizarra de la que se conservan cuatro fragmentos soldados, de modo que solo quedan lagunas en los márgenes superior e izquierdo, así como en el ángulo inferior izquierdo. En la parte central aparece representada una mujer en actitud piadosa con un rosario entre las manos y con una filacteria sobre ella. Las marcas de humedad, aunque abundantes, no impiden leer las partes conservadas. Cada una de las inscripciones tiene una letra y una calidad dispar. La primera enmarca la figura central dentro de una caja de renglón a lo largo de la lápida, la segunda se inscribe en una sinuosa filacteria que parte de las manos de la difunta y forma dos bucles a ambos lados de la cabeza. La mujer viste ropa elegante propia de la época. Paniagua Fairén (2013, 18).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: En la primera inscripción encontramos escritura gótica con caracteres muy adornados, ondulaciones en los extremos de las letras y algunos trazos triplicados.

En la segunda podemos calificarla de prehumanística. Muchas palabras está abreviadas por contracción. Se desarrolla en scriptio continua y las palabras se cortan indiscriminadamente allá donde la filacteria se ondula. Paniagua Fairén (2013, 18).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 17 de junio de 1410 o 1490, siglo XV.

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Se desconoce su ubicación original dentro de la Catedral de Nuestra Señora de la Asunción (El Burgo de Osma, Soria), pero actualmente está expuesta en la galería oeste del claustro. Paniagua Fairén (2013, 18).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5106; Paniagua Fairén, Marina (2013) Epigrafía medieval soriana al norte del Duero (siglos XI – XV), Madrid, La Ergástula, nº 18.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

im
an
de
os
no
te
er
re
la.
ue
es
as
la
la
as
su
la
y

z.



Figura 61


IN: VASA: LANTORANA: M / AN: :
DIA: DE: S: TA: FA: O: Y: OS: AL: A: O: L: O: ER
FLA: DA: O: A: S: T: RE: O: O: A: S: MA: D: I: O:
DA / I: OS: S: AN: O: R  XVII: D: I: S: M: O

Fig. 62. Dibujo de la inscripción principal.

Figura 62



Fig. 63. Detalle de la filacteria sobre la cabeza de la difunta.

Figura 63

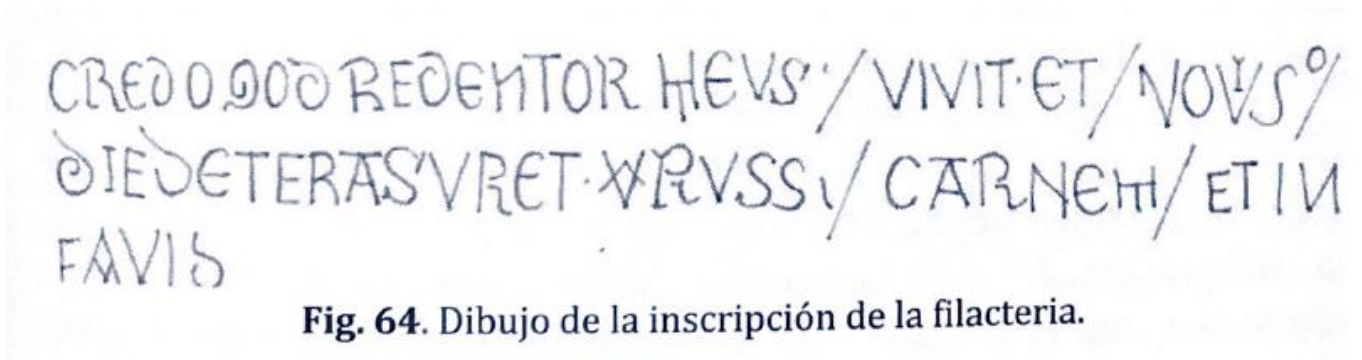


Fig. 64. Dibujo de la inscripción de la filacteria.

Figura 64